

港澳居民来往内地通行证（非中国籍）申请表

Application Form for Mainland Travel Permit for Hong Kong and Macao Residents (Non-Chinese Citizens)

申请人须如实、完整、清楚地填写本表格。请逐项在空白处用中文或英文正楷打印填写，或在□内打√。无有关情形的，请写“无”。

Applicant should complete this form truthfully, completely and clearly. Please complete each item in Chinese or English(block letters) or tick (√) in the relevant box as appropriate. If some of the items do not apply, please fill in N/A.

1. 申请情形 Type of Application		<input type="checkbox"/> 首次申请 First application <input type="checkbox"/> 因证件到期而换领Renewal upon expiration <input type="checkbox"/> 因更改个人信息而换领Application due to amendment of personal particulars <input type="checkbox"/> 因遗失而补领Application due to loss <input type="checkbox"/> 因损毁而补领Application due to damage <input type="checkbox"/> 因证件被注销而重新申请Re-application due to cancellation of current travel permit		2. 申请编号（受理部门填写） Application Number(For Official Use Only)	
3. 个人资料 Personal Particulars					
香港/澳门永久性居民 身份证信息 Information on HK/MO Permanent ID Card * 未满11 周岁的香港永 久性居民， 填写本人护 照信息(For Hong Kong permanent resident aged under 11, please fill in the information of passport)	姓（英文） Surname in English			免冠半身彩色照 片 Passport-style photo in colour (without headwear) 大小：40*30mm Photo Size: 40*30mm	
	名（英文） Given Name in English				
	姓（中文） Surname in Chinese				
	名（中文） Given Name in Chinese				
	性别 Gender	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female	出生日期 Date of Birth		
	身份证号码 ID No.	11 周岁以下香港申请人此项目可以留空 For Hong Kong applicants aged under 11, this item can be left blank.		签发日期 Date of Issue	11 周岁以下香港申请人此项目 可以留空 For Hong Kong applicants aged under 11, this item can be left blank.
护照信息 Information on Passport	姓（英文） Surname in English		名（英文） Given Name in English		
	护照号码 Passport No.		签发国家或地区 Issuing Country or Region		
	签发日期 Date of Issue		有效期至 Date of Expiry		
有效签证证件信息 （选填） Information of Valid Chinese Visa or Other Exit-entry Documents(optional)	签证证件种类 Type of Visa or Other Exit-entry Documents	<input type="checkbox"/> 签证Visa <input type="checkbox"/> 停留证件Stay Permit <input type="checkbox"/> 居留证件Residence Permit <input type="checkbox"/> 其他（请说明）Other(please specify)_____			
	签证证件号码 No. of Visa or Other Exit-entry Document		有效期至 Date of Expiry		
曾用姓名（英文） Alias in English		曾用姓名（中文） Alias in Chinese			

国籍 Nationality		出生地点 Place of Birth	
联系电话（香港或澳门） Contact Phone No.(HK/MO)		联系电话（内地） Contact Phone No. in the Mainland	
住址（香港或澳门） Address in HK/MO			
住址（内地） Address in the Mainland			
电子邮箱 Email Address		婚姻状况 Marital Status	<input type="checkbox"/> 已婚 Married <input type="checkbox"/> 单身 Single <input type="checkbox"/> 离异 Divorced <input type="checkbox"/> 丧偶 Widowed
国籍国身份证件号码 National ID No.		如曾系中国内地居民，请提供以下信息： Please provide the following information if you have held Chinese nationality and were a resident of the Mainland of China： 中文姓名（请用中文填写） Chinese Name (in Chinese) _____ 曾有中国身份证号码 Former Chinese ID Card No. _____	
曾有国籍 Former Nationality(ies)			
其他国籍 Other Nationalities			
其他国籍护照号码 Passport No. of Other Nationalities			
职业 Occupation	<div><div><input type="checkbox"/> 商人 Businessperson <input type="checkbox"/> 金融从业者 Financial Practitioner <input type="checkbox"/> 公司职员 Company Employee <input type="checkbox"/> 演艺人员 Entertainer <input type="checkbox"/> 工人 Industrial Worker <input type="checkbox"/> 农民 Agricultural Worker <input type="checkbox"/> 学生 Student <input type="checkbox"/> 教育工作者 Education Worker <input type="checkbox"/> 议员 Council Member <input type="checkbox"/> 政府官员 Government Official <input type="checkbox"/> 非政府组织人员 NGO Personnel <input type="checkbox"/> 军人 Military Personnel <input type="checkbox"/> 警察 Law Enforcement Officer</div><div><input type="checkbox"/> 宗教人士 Religious Personnel <input type="checkbox"/> 法律从业者 Legal Practitioner <input type="checkbox"/> 新闻从业人员 Journalist <input type="checkbox"/> 自媒体从业人员 Self-Media Practitioner <input type="checkbox"/> 乘务人员 Crew Member <input type="checkbox"/> 医药工作者 Medical/Heathcare Personnel <input type="checkbox"/> 科研工作者 Scientific Research Personnel <input type="checkbox"/> 自雇 Self-employed <input type="checkbox"/> 无业 Unemployed <input type="checkbox"/> 退休 Retired <input type="checkbox"/> 其他（请说明） Other (Please specify) _____</div></div>		
现就职单位名称 Name of Current Employer		现就职单位地址 Address of Current Employer	

4.紧急联系人资料 Information of Emergency Contact

(1) 港澳紧急联系人 Emergency Contact Person in HK/MO	<input type="checkbox"/> 配偶 Spouse	<input type="checkbox"/> 父母 Parent	<input type="checkbox"/> 子女 Son/Daughter	<input type="checkbox"/> 其他, 请写明 Other, please specify
姓名 (英文) Full Name in English		姓名 (中文) Full Name in Chinese		
国籍 Nationality		出生日期 Date of Birth		
身份证件 (护照) 类型 Type of ID Document/Passport		身份证件 (护照) 号码 ID Document/Passport No.		
联系电话 Contact Phone No.		住址 Address		

(2) 内地紧急联系人 Emergency Contact Person in the Mainland of China	<input type="checkbox"/> 配偶 Spouse	<input type="checkbox"/> 父母 Parent	<input type="checkbox"/> 子女 Son/Daughter	<input type="checkbox"/> 其他, 请写明 Other, please specify
姓名 (英文) Full Name in English		姓名 (中文) Full Name in Chinese		
国籍 Nationality		出生日期 Date of Birth		
身份证件 (护照) 类型 Type of ID Document/Passport		身份证件 (护照) 号码 ID Document/Passport No.		
联系电话 Contact Phone No.		住址 Address		

5.有效期 (将) 届满换领、损毁补领、更改证件信息、注销重新申领申请人填写
For Application due to Renewal/Damage/Amendment of Personal Particulars/Cancellation of Current Travel Permit Only

原证件号码 Current Travel Permit No.		签发日期 Date of Issue	
------------------------------------	--	-----------------------	--

更改内容 (更改证件信息申请人填写) Details of Amendment (for application due to amendment of personal particulars only)	<input type="checkbox"/> 英文姓名 Name in English	由Changed from_____ 更改为to_____
	<input type="checkbox"/> 中文姓名 Name in Chinese	由Changed from_____ 更改为to_____
	<input type="checkbox"/> 国籍 Nationality	由Changed from_____ 更改为to_____
	<input type="checkbox"/> 出生日期 Date of Birth	由Changed from_____ 更改为to_____
	<input type="checkbox"/> 性别 Gender	由Changed from_____ 更改为to_____
	<input type="checkbox"/> 港澳永久性居民身份证号码 HK/MO Permanent ID No.	由Changed from_____ 更改为to_____

6.遗失补领申请人填写 For Application due to Loss Only

本人遗失第_____号港澳居民来往内地通行证 (非中国籍), 现声明作废并申请补发。
I hereby declare that I have lost the Mainland Travel Permit for Hong Kong and Macao Residents(Non-Chinese Citizens) No._____, and agree to invalidate the Travel Permit mentioned above. I am now applying for a replacement of the lost Travel Permit.

声明人签名:
Signature of Declarant

日期:
Date

7.监护人填写（申请人未满18周岁） For Parent or Legal Guardian of Applicant Aged Under 18 Only

监护人姓名（英文） Name in English		监护人姓名（中文） Name in Chinese	
身份证件（护照）类型 Type of ID Document/Passport		身份证件（护照）号码 ID Document/Passport No.	
与申请人关系 Relationship with Applicant	<input type="checkbox"/> 父亲Father <input type="checkbox"/> 母亲Mother <input type="checkbox"/> 祖父（母）Grandparent <input type="checkbox"/> 其他法定监护人Other Legal Guardian		

8. 申请人声明
Declaration of Applicant

-我声明，我是香港/澳门特别行政区永久性居民中的非中国籍人，并已阅读、理解此表所有内容要求，保证所填报信息和申请材料真实完整，愿就所填报信息和申请材料的真实性依法接受调查，并承担一切法律后果。
-I hereby declare that I am a non-Chinese citizen among the permanent residents of Hong Kong Special Administrative Region(HKSAR) / Macao Special Administrative Region(Macao SAR). I have read and understood all the contents and requirements stated in this application form. I assure that the information filled in this application form are true and complete, and agree to be investigated in accordance with the law and bear all the legal consequences in respect of the authenticity of the information and materials I provided.

-我理解，能否获得港澳居民来往内地通行证（非中国籍）将由中华人民共和国出入境管理局依法决定，任何不实、误导或填写不完整均可能导致证件申请被拒绝或被拒绝进入中国内地。
-I understand that whether or not to issue a Mainland Travel Permit for Hong Kong and Macao Residents (Non-Chinese Citizens) (hereinafter referred to as "Mainland Travel Permit") will be determined by the Exit and Entry Administration of P.R.China and that any false, misleading or incomplete information may result in refusal of a Mainland Travel Permit application or denial of entry into the Mainland of China.

-我理解，如果通过虚假陈述等欺诈或者违法手段获取港澳居民来往内地通行证（非中国籍），或者在内地从事非法就业、非法居留等违反中国法律的行为，可能面临被罚款、拘留、限期出境、遣送出境、驱逐出境等法律后果。
-I understand that, if I obtain a Mainland Travel Permit through false representation or illegal means, or engage in illegal employment, unlawful residence or any other act violating the laws of China, I may be fined, detained, ordered to exit within a certain time limit, repatriated, deported or face other legal consequences.

-我理解，根据中国法律，持港澳居民来往内地通行证（非中国籍）不可以在内地从事工作、学习或者新闻采访活动。
-I understand that, according to the laws of China, holders of Mainland Travel Permit are not permitted to work, study or take part in any news gathering activities in the Mainland of China.

-我理解，获发港澳居民来往内地通行证（非中国籍）后，如果我申请办理签证或者停居留证件并获得批准，我的港澳居民来往内地通行证（非中国籍）将被注销或者宣布作废。
-I understand that, after obtaining a Mainland Travel Permit, if I apply for and am issued a Chinese visa, stay permit or residence permit, my Mainland Travel Permit will be cancelled or declared invalid.

-我同意授权中华人民共和国出入境管理局在港澳居民来往内地通行证（非中国籍）的受理、审批、签发和管理过程中，向香港特别行政区或者澳门特别行政区有关政府部门核查本人的香港或者澳门永久性居民身份、申报的国籍、是否持有有效的香港或者澳门特别行政区护照、违法犯罪记录等信息，同意授权香港特别行政区或者澳门特别行政区有关政府部门向中华人民共和国出入境管理局提供上述信息。
-I consent to authorise the Exit and Entry Administration of P.R.China to verify information regarding my permanent resident status, claimed nationality, whether I am in possession of a valid HKSAR or Macao SAR passport, and criminal record(s) with the relevant government authorities of HKSAR or Macao SAR for the application acceptance, approval, issuance and administration of the Mainland Travel Permit. I also consent to authorise the relevant government authorities of HKSAR or Macao SAR to disclose the above information to the Exit and Entry Administration of P.R.China.

-我保证，我在中国内地停留期间遵守中国法律法规。
-I hereby assure that I will abide by the laws and regulations of China during my stay in the Mainland of China.

声明人签名：
Signature of Declarant

监护人签名（18周岁以下申请人适用）：
Signature of Parent or Legal Guardian of Applicant Aged Under 18

声明人个人信息 Personal Information of Declarant

英文姓名 Name in English

中文姓名 Name in Chinese

港澳永久性居民身份证号码 Hong Kong/Macao Permanent ID Card No.

11 周岁以下香港申请人护照号码 Passport No. (for Hong Kong Applicant Aged Under 11)

出生日期 Date of Birth

签署日期 Date of Signing